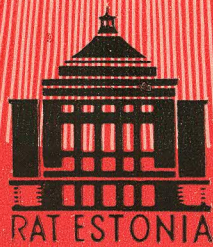
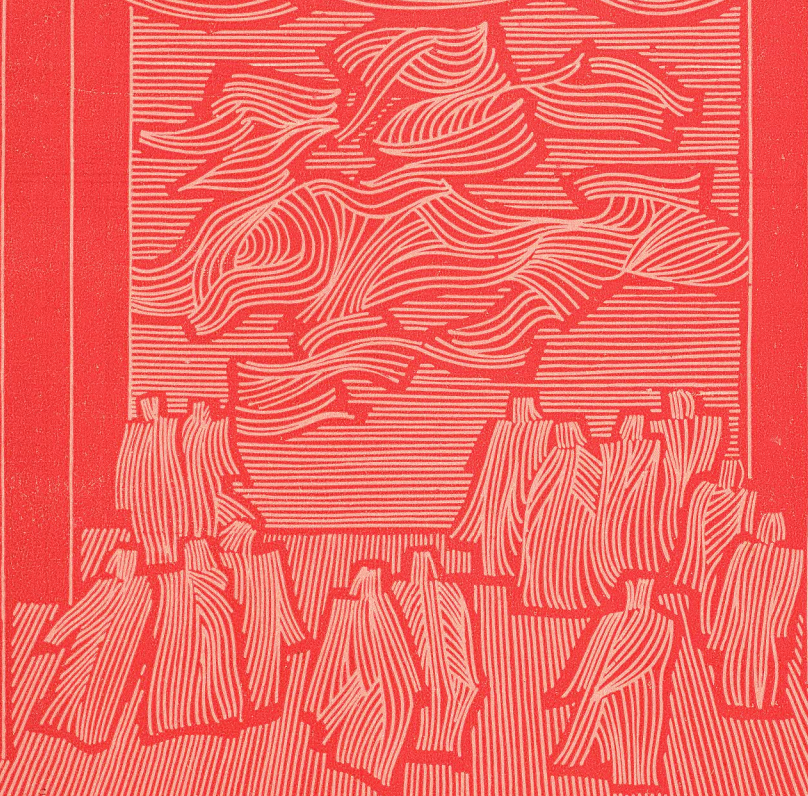
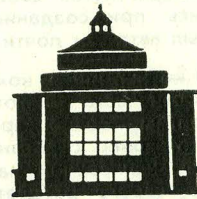


ТУРОК В ИТАЛИИ





RAT<ESTONIA>

ТУРОК В ИТАЛИИ

Опера-буфф Джоаккино Россини в 2-х действиях

Либретто Феличе Романи, перевод Айно Отто

Премьера состоялась в Таллине 31 декабря 1971 г.

Феличе Романи (1788—1865) — автор текста «Турка в Италии» — один из популярнейших либереттистов своего времени. Услугами Романи охотно пользовались при создании многих своих опер Доницетти и Беллини. Он был автором почти ста оперных либретто.

Опера-буфф (opera-buffa) — народная, комическая форма итальянской оперы. Ее персонажами часто являются представители простого народа — ярко колоритные, сочно характерные остроумные. Опера-буфф возникла в противовес серьезной опере (opera seria) на мифологические сюжеты, написанной напыщенно-высоким стилем. Опера-буфф достигла своего расцвета в XVIII — начале XIX веках. Крупнейшие представители Д. Б. Перголези (1710 — 1736), Д. Паэзиэлло (1740—1816), Д. Чимароза (1749—1801), Н. Пиччини (1728—1800), Д. Россини (1792—1868).

Джоаккино Россини за 20 лет (с 17-и до 37-и лет) написал 38 опер. В более зрелом возрасте он в основном жил светской жизнью, изредка посвящая свободное время сочинению произведений духовного содержания. «Турок в Италии» был написан в 1814 году, на два года раньше известного «Севильского цирюльника». Премьера оперы состоялась в Миланском театре «Ла Скала».

При жизни Россини его оперы исполнялись повсеместно (включая и Таллинский Немецкий театр), однако в конце XIX — начале XX веков интерес к творчеству композитора постепенно ослабел. Стойко держались в репертуаре лишь «Севильский цирюльник» и «Вильгельм Телль».

«Возрождение» Россини началось примерно сорок лет назад, в период, когда внимание широкой публики вновь обратилось к забытым и менее известным страницам оперного искусства. Второй же, еще более блестящий, период освоения наследия композитора наступил в 60-е годы, когда среди других опер и «Турок в Италии» обрел несколько новых редакций. Среди них выделяется постановка Гюнтера Реннерта в Штутгартском театре.

Перед советскими зрителями «Турок в Италии» появляется впервые в постановке театра «Эстония».



Дирижеры — нар. артист ЭССР НЭЭМЕ ЯРВИ

засл. деятель искусств ЭССР ВАЛЛО ЯРВИ

Постановщик — засл. деятель искусств ЭССР ПАУЛЬ МЯГИ

Художник — засл. деятель искусств ЭССР ЭЛЬДОР РЕНТЕР

Декорации — УНО КЯРБИС

Хормейстер — засл. деятель искусств ЭССР УНО ЯРВЕЛА

Концертмейстеры — засл. артистка ЭССР ТЕКЛА КОХА
МАРИ-АНН АЛЬЯСТЕ

РЭЭТ ЛАУЛ

ВИЙВА ВЯЙНМАА

В ролях:

Поэт — ВОЛЬДЕМАР КУСЛАП

Синьора Фиорилла — засл. арт. ЭССР
МАРГАРИТА ВОЙТЕС
АНУ КААЛЬ

Синьор Джеронио, ее муж — УНО КРЭЭН

Нарчизо, оперный тенор,
друг семьи — ТИЙТ ТРАЛЛА

Селим, турок — засл. арт. ЭССР
ТЭО МАЙСТЕ
МАТИ ПАЛЬМ

Заида, цыганка — засл. арт. ЭССР
УРВЕ ТАУТС
ТИЙНА ЯАКСОО

Офицер — ЭННО ЭЭСМАА
РОСТИСЛАВ ГУРЬЕВ

Цыган — РОСТИСЛАВ ГУРЬЕВ
ХЕЙНО РИКАС

Первый поклонник — ЮЛО МАТЕЗЕН

Второй поклонник — ИЛЬМАР ТАММ

Турки, цыгане, гости, официанты, слуги, музыканты, горожане и т. д.

Время действия начало XIX в.; место действия недалеко от Неаполя.

Спектакль ведет — ЮРИ КРУУС



Маргарита Войтес (Фиорилла)



Вольдемар Куслап (Поэт)



Уно Крээн (Джеронио)



Мати Пальм (Селим)

Краткое содержание.

Пролог. Как в опере принято, начинает оркестр, сценическое же действие задерживается, т. к. выясняется, что оперы самой еще нет. А есть Поэт, — он же либреттист, постановщик и композитор, — которому очень хочется написать оперу. Он уже придумал и некоторых персонажей — очаровательную синьору (сопрано), ее престарелого мужа (бас-баритон) и друга дома (конечно, тенор). Итак, в наличии почти все, не хватает лишь завязки... И тут Поэта осеняет прекрасная мысль — цыгане! Пускай немного трафаретно, но зато с их появлением всегда начинается суматоха и интрига — интрига, без которой не может обойтись ни одна опера.

Таким образом, — решает Поэт, — действие может начаться так...

I действие.

1 картина. Цыгане выступают в традиционной роли прорицателей и доказывают синьору Джеронио, что он действительно рогат. Цыганка Заида рассказывает Поэту историю своей несчастной любви и получает от него совет обратиться к прибывшему в город турецкому принцу, который мог бы посодействовать соединению ее с далеким возлюбленным. Прибывает турок, и события начинают стремительно развиваться. Он мгновенно влюбляется в синьору Фиориллу, которая против этого не возражает, поскольку муж и любовник успели ей надоеть.

Такая завязка вполне удовлетворяет Поэта, которому, впрочем с трудом удается избежать основательной тирады от Джеронио и Нарчизо, очень недовольных своими неблагоприятными ролями в создающейся опере.

2 картина. В доме Джеронио Фиорилла и Селим продолжают свою нежную беседу, которую ничуть не прерывает появление мужа и Нарчизо. Все же во избежание помех следующее свидание влюбленные решают назначить в более укромном уголке, где-нибудь на побережье.

3 картина. В спальне Фиориллы. Джеронио пытается проявить характер и немного обуздать порывы своей легкомысленной супруги. Напрасный труд!

Поэт доволен — первое действие почти закончено. Все же не мешает свести еще Заиду и Селима.

4 картина. Ночь на взморье грозит расстроить планы Поэта непредвиденным обстоятельством — в Селиме Заида узнает своего бывшего возлюбленного. Естественно, что их встреча приобретает довольно лирический оттенок.

5 картина. Раннее утро в том же месте. Страсти бушуют — Поэт решил собрать здесь всех действующих лиц и разоблачить перед ними легкомысленные клятвы Селима Заиде и Фиорилле. Перебранка ревнивых соперниц принимает агрессивный характер.

II действие.

6 картина. Хотя в кафе, где происходит действие, персонажей и меньше, чем в предыдущей картине, атмосфера тоже достаточно накалена — грозит вспыхнуть дуэль между Селимом и синьором Джеронио. Селим, следуя укоренившейся привычке, пытается склонить престарелого джентльмена к продаже жены, но Джеронио проявляет неожиданную храбрость и стойкость.

Поэт считает, что сейчас последнее время переменить тактику, — герои оперы, совершенно не подчиняясь его желанию, ведут себя так, как считают нужным!

7 картина. Снова в доме Джеронио. Интриги становятся все изощренней. Призвав к себе Заиду и Селима, Фиорилла предлагает последнему самому выбрать себе возлюбленную. Цыганка возмущена подобной постановкой проблемы, но хитрый Селим первоначально оставляет вопрос открытым. Но только первоначально т. к. в последующем дуэте с Фиориллой отвечает на него весьма недвусмысленно. Поэт пускает в ход свой последний козырь — он сообщает Джеронио о готовящемся похищении Фиориллы. В запасе у ловкого сочинителя еще один ход: чтобы Джеронио было легче уличить неверную супругу, надо направить всех действующих лиц на маскарад.

8 картина. На маскараде возникает путаница, т. к. Поэт одел Фиориллу и Заиду, Нарчизо и Селима в одинаковые костюмы и маски.

Поэт на вершине блаженства — такой оперы еще никому никогда не удавалось написать! Каков же будет финал?... В соответствии с замыслами автора Фиорилла должна бежать с Селимом — потрясающе эффектная развязка! Но весь эффект портит Фиорилла которая заявляет Поэту, что не собирается никуда бежать, а помирится с мужем в надежде, что Джеронио в награду за верность смирится с одним поклонником — Нарчизо.

Поэту ничего не остается, как закончить весь сюжет первоначальной постановкой сил, а турок удаляется с арены действий.

9 картина. Счастливая развязка премьеры оперы в театре завершается мощным хоровым forte fortissimo.

Зав. постановочной частью	— ЮЛО МАТЕЗЕН
Зав. декорационной частью	— ФЕЛИКС ТАЛИНГ
Грим и парики	— СЕРАФИМА ГРОМОВА
Зав. костюмерной частью	— ЛЕЙДА СЯРЕВ
Зав. световой частью	— ВЕЛЛО КУУЗИК
Художник-бутафор	— ВЯЙНО ВАХТРИК
Зав. реквизитной частью	— МЕТА КАЛЪТ
Мастер сцены	— ХЕЙНРИХ ТООТС

Певцы Миланской «Ла Скалы»
эпохи Россини



Франческа Феста Маффеи
(Фиорилла)



Луиджи Пачини (Джеронио)

Стендаль *) о Россини

Единственное, что вам остается сделать, слушая настоящую оперу -буфф, если вы только не флегматик по натуре, — это умереть со смеху или умереть от счастья.

* * *

Россини... не в состоянии писать без ошибок, ни скрыть, хотя бы на протяжении двадцати тактов, своей гениальности...

... он никогда не бывает страстным, но зато всегда остроумен, он редко бывает скучным, но возвышенным еще реже...

* * *

В наш торопливый век Россини обладает одним преимуществом — он не заставляет нас напрягать внимание.

* * *

В Италии, где бы композитор не появлялся: в самой захудалой харчевне или в салоне какого-нибудь князя, — одно имя Россини приковывает к нему все взгляды; ему всегда уступают первое место, или же место, занятое им, становится первым.

* * *

Россини ничего не уважает, кроме гения. Он никого не щадит, он не умеет отказывать себе в забавах; тем хуже для тех, кто смешон. Но злобы к людям у него нет. Он сам же первый смеется, как сумасшедший, над своими проделками и тут же их забывает.

* * *

... Музыка продолжает быть в Италии живым искусством исключительно потому, что все крупные театры берут на себя обязательство в определенное время года ставить новые оперы. Если бы не это, местные педанты под видом преклонения перед старыми композиторами не переминули бы задушить и изгнать все вновь нарождающиеся таланты; при них процветали бы одни только пошлые подражатели.

* * *

Чем больше отдаешься очарованию музыки Россини и Чимарозы, чем больше проникаешься ею, тем лучше оказываешься подготовленным к восприятию Моцарта; чем больше вас пресытили быстрые темпы и фиоритуры Россини, тем более охотно вы возвращаетесь к тягучим гаммам и медленным темпам автора «Так поступают все женщины».

Но никогда ни Моцарт ни Чимароза не создавали ничего по легкости и живости равного дуэту «У турок есть обычай... из «Турка в Италии».

*) Стендаль — псевдоним Анри Мари Бейля (1783-1842) — известный французский писатель 1-й половины XIX в., интересовался музыкой особенно оперным искусством. Писал о Гайдне, Моцарте, Метастазии, Россини. Приведенные цитаты взяты из его обширного трактата «Жизнь Россини» (1824 г.), который был написан после продолжительного пребывания писателя в Италии, где он лично узнал композитора.